

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 JUILLET 1925.

Projet de loi portant modification de
la loi du 1^{er} août 1899 sur la police
du roulage ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot wijziging der wet
van 1 Augustus 1899 op de politie
op het vervoer ⁽¹⁾.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er} de la loi du 1^{er} août 1899, portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, est complété par la disposition suivante :

« En dehors des cas prévus à l'article 94 de la loi communale, les mesures prises par les autorités provinciales ou communales pour suspendre, canaliser et régler la circulation publique, doivent, pour être obligatoires, être portées à la connaissance des intéressés par des agents munis des insignes de leurs fonctions et postés sur place, ou par des inscriptions ou des indications appropriées. »

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 der wet van 1 Augustus 1899, houdende herziening van de wetgeving en de reglementen op de politie op het vervoer, wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« Buiten de gevallen voorzien bij artikel 94 der gemeentewet, moeten de maatregelen genomen door de provincie- of gemeenteverheden tot schorsing, beperking of regeling van het openbaar verkeer, om verplichtend te wezen, ter kennis der belanghebbenden gebracht zijn door agenten voorzien van de kenteekens van hun ambt en staande ter plaatse, of door gepaste opschriften of aanduidingen. »

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Projet de loi, n° 101.

Rapport, n° 160.

Amendements, n° 170 et 174.

Texte adopté au premier vote, n° 185.

Annales parlementaires du Sénat :

Séances des 11 et 17 juillet 1925.

(1) Zie :

Gedrukte Stukken van den Senaat :

Wetsontwerp, n° 101.

Verslag, n° 160.

Amendementen, n° 170 en 174.

Tekst aangenomen in eerste lezing,
n° 185.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 11 en 17 Juli 1925.

ART. 2.

Le dernier alinéa de l'article 2 de la loi précitée est remplacé par les dispositions suivantes :

« En outre les tribunaux peuvent, en condamnant du chef d'infraction à la police du roulage ou d'accident de roulage — pourvu que l'infraction ou l'accident soit imputable au fait personnel de son auteur — prononcer la déchéance du droit de conduire un véhicule :

» a) Si la condamnation est infligée pour homicide ou blessure ;

» b) Si le coupable a, dans les trois années précédant l'infraction, subi deux condamnations du chef d'homicide ou de blessures à l'occasion d'accidents de roulage imputables à son fait personnel, ou s'il a, dans l'année précédant l'infraction, subi deux condamnations pour excès de vitesse ;

» c) Si le coupable se trouvait en état d'ivresse au moment de l'infraction.

» Dans les deux dernières hypothèses, ou si les blessures n'ont pas occasionné à la victime une incapacité permanente de travail personnel excédant 25 p. c., la durée de la déchéance ne pourra pas dépasser six mois ; dans les autres cas, elle pourra être définitive.

» Par dérogation à ce qui précède, la déchéance devra être prononcée si, à l'occasion d'une condamnation pour infraction à la police du roulage ou pour accident de roulage imputables au fait personnel de leur auteur, le coupable est reconnu physiquement

ART. 2.

De slotaline van artikel 2 der voormelde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Daarenboven mogen de rechtbanken, bij het veroordeelen wegens misdrijf tegen de politie op het vervoer of wegens vervoerongeval — op voorwaarde dat het misdrijf of het ongeval te wijten zij aan de schuld van zijn dader —, de vervallenverklaring van het recht een rijtuig te voeren, uitspreken :

» a) Indien de veroordeeling geschiedt wegens doodslag of verwonding ;

» b) Indien de schuldige, in den loop der drie jaren vóór de overtreding, tweemaal gestraft werd wegens doodslag of verwondingen naar aanleiding van ongevallen bij het vervoer te wijten aan zijn eigen schuld, of indien hij, in den loop van het jaar vóór de overtreding, tweemaal gestraft werd wegens ongeoorloofde snelheid ;

» c) Indien de plichtige zich in dronken toestand bevond op het oogenblik van het misdrijf.

» In de twee laatste onderstellingen of indien de verwondingen bij het slachtoffer geene 25 t. h. overtreffende bestendige onbekwaamheid tot persoonlijk werken heeft veroorzaakt, mag de duur der vervallenverklaring niet meer dan zes maand bedragen ; in de andere gevallen zal zij definitief kunnen zijn.

» Bij afwijking van het voorgaande, zal de vervallenverklaring moeten uitgesproken worden indien, ter gelegenheid van eene veroordeeling wegens misdrijf tegen de politie op het vervoer of wegens vervoerongeval te wijten aan de schuld van hunnen

incapable de conduire un véhicule ; dans ce cas, la déchéance sera prononcée soit à titre définitif, soit pour un terme équivalent à la durée probable de l'incapacité du coupable, selon que celle-ci sera démontrée devoir être permanente ou paraîtra provisoire ; le tribunal pourra toutefois, suivant la nature ou le degré de l'incapacité, limiter la déchéance à la conduite d'une ou plusieurs catégories de véhicules. Mention du jugement prononçant la déchéance et de la durée de celle-ci sera faite sur la carte d'identité créée par l'arrêté royal du 6 février 1919 ou sur une carte à délivrer dans les conditions qui seront déterminées par le Gouvernement ; les conducteurs de véhicules devront être porteurs de l'une ou de l'autre de ces cartes sous les peines prévues à l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1899 complété par les alinéas précédents.

» Quiconque, en dépit de la déchéance prononcée contre lui, conduira un véhicule, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 500 à 2,000 francs ou d'une de ces peines seulement ; en outre, la durée de la déchéance en cours sera doublée ; le juge pourra de plus, dans ce cas, prononcer la confiscation temporaire ou définitive du véhicule s'il est la propriété de l'auteur de l'infraction, ou de celui qui, sciemment, a confié son véhicule à une personne déchue du droit de le conduire pendant la durée de cette déchéance.

dader, de plichtige lichamelijk onbekwaam erkend wordt een rijtuig te voeren ; in dit geval zal de vervallenverklaring uitgesproken worden hetzij ten definitieven titel, hetzij voor een tijdperk gelijkstaande met den waarschijnlijksten duur der onbekwaamheid van den plichtige, naarmate deze bestendig zal blijken ofwel voorloopig ; de rechtbank zal nochtans, volgens den aard of den graad der onbekwaamheid, de vervallenverklaring kunnen beperken tot het voeren van eene of meer soorten rijtuigen. Melding van het vonnis, waarbij de vervallenverklaring en dezer duur uitgesproken wordt, zal gemaakt worden op de eenzelveigheidskaart ingesteld bij Koninklijk Besluit van 6 Februari 1919, of op eene kaart af te leveren in de voorwaarden die door de Regeering zullen vastgesteld worden ; de voerders van rijtuigen zullen moeten drager zijn van de eene of de andere dezer kaarten, op straffe zooals voorzien bij artikel 2 der wet van 1 Augustus 1899, aangevuld door de voorgaande alinea's.

» Alwie, spijs de tegen hem uitgesproken vervallenverklaring, een rijtuig zal voeren, zal gestraft worden met eene gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met eene boete van 500 tot 2,000 frank, of met slechts ééne dezer straffen ; daarenboven zal de duur van de loopende vervallenverklaring verdubbeld worden ; bovendien zal de rechter, in dit geval, de tijdelijke of definitieve verbodverklaring van het voertuig kunnen uitspreken, indien dit het eigendom van den dader van het misdrijf is, of van dengene die, willens en wetens, zijn rijtuig heeft toevertrouwd aan een persoon, vervallen van het recht een rijtuig te voeren,

» En cas de confiscation temporaire, le juge indique le garage où le véhicule sera mis à la chaîne, aux frais et risques de l'auteur de l'infraction. »

» En dehors du cas prévu par l'alinéa précédent, le premier alinéa de l'article 43 du Code pénal n'est pas applicable aux infractions prévues par le présent article. »

ART. 3.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 1^{er} août 1899 dont elle formera l'article 2^{bis} :

Tout conducteur de véhicule qui, sachant que ce véhicule vient de causer ou occasionner un accident, aura pris la fuite pour échapper aux constatations utiles, sera puni, même si l'accident n'est pas imputable à sa faute, d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 fr. à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice, le cas échéant, à l'application des peines prévues pour les crimes, délits ou contraventions qui seraient joints à l'infraction.

Les tribunaux pourront, en outre, prononcer contre les auteurs d'infractions au présent article la déchéance du droit de conduire un véhicule.

Cette déchéance ne pourra excéder une durée de six mois, à moins que le coupable se trouve simultanément dans l'un des cas où l'article 2 permet

terwijl deze vervallenverklaring van kracht was.

» In geval van tijdelijke verbeurdverklaring wijst de rechter de bergplaats aan, waarin het voertuig aan de ketting zal worden gelegd op de kosten en risico's van den overtreder.

» Buiten het geval voorzien bij de vorige alinea, is de eerste alinea van artikel 43 van het Strafwetboek niet toepasselijk op de misdrijven voorzien bij dit artikel. »

ART. 3.

De volgende bepaling wordt als artikel 2^{bis} toegevoegd aan de wet van 1 Augustus 1899 :

Elke voerder van een rijtuig die, wetend dat dit rijtuig een ongeval veroorzaakte of daartoe aanleiding gaf, de vlucht neemt om niet bij de noodige bevindingen aanwezig te zijn, wordt gestraft, zelfs zoo het ongeval niet te wijten is aan zijne schuld, met eene gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met eene geldboete van 100 fr. tot 1,000 frank of met slechts ééne dezer straffen, onverminderd, bij voorkomend geval, de toepassing der straffen voorzien voor de misdaden, wanbedrijven of overtredingen, die met de overtreding samengaan.

De rechtbanken kunnen bovendien de overtreders van dit artikel vervallen verklaren van het recht, een rijtuig te voeren.

Deze vervallenverklaring mag niet langer dan zes maanden duren, tenzij de schuldige tegelijk verkeert in een der gevallen, waarin artikel 2 toelaat

de prononcer la déchéance pour une
durée plus longue.

Bruxelles, le 17 juillet 1923.

Le Président du Sénat,

de vervallenverklaring vooreen lange-
ren duur uit te spreken.

Brussel, den 17^a Juli 1923.

De Voorzitter van den Senaat,

C^{te} T'KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

DUBOST,
A. LIGY.

